

**PERBEDAAN MAKNA, FUNGSI, DAN PENGGUNAAN
SETSUZOKUSHI SOREKARA DAN *SOSHITE* DALAM KALIMAT
BAHASA JEPANG**

SKRIPSI

Diajukan sebagai persyaratan untuk memperoleh gelar

Sarjana Sastra



Dandi Septianto

2016110185

PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2020

HALAMAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri yang saya susun di bawah bimbingan Bapak Dr. Robihim S.Pd sebagai Pembimbing I dan Ibu Andi Irma Sarjani, M.A sebagai Pembimbing II dan semua sumber baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah saya nyatakan dengan benar isi sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya sendiri.

Nama : Dandi Septianto

NIM : 2016110185

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas : Sastra

Bilamana di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, saya menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan/pembatalan gelar akademik saya oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 22 Juli 2020

Dandi Septianto

2016110185

KATA PENGANTAR

Puji syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, saya dapat menyelesaikan skripsi ini. Penyusunan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Sastra Program Studi Sastra Jepang pada Fakultas Sastra, Universitas Darma Persada. Saya menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi ini, sangatlah sulit bagi saya untuk menyelesaikan skripsi ini. Oleh karena itu, saya mengucapkan terima kasih kepada:

1. Bapak Dr. Robihim S.Pd. selaku dosen pembimbing 1 yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini;
2. Ibu Andi Irma Sarjani, M.A. selaku dosen pembimbing 2 yang telah bersedia meluangkan waktu dan pikiran untuk membaca dan mengoreksi tugas akhir ini
3. Bapak Ari Artadi S.S, M.Si, M.a, Ph.D. selaku ketua siding yang telah bersedia meluangkan waktu dan pikiran untuk membaca dan mengoreksi tugas akhir ini.
4. Bapak Dr. Hermansyah Djaya, S.S., M.A. selaku dosen Penasehat Akademik yang selalu memberikan motivasi, saran dan dukungan selama masa perkuliahan
5. Bapak Dr. Ir. Eko Cahyono, M.Eng. selaku Dekan Fakultas Sastra Universitas Darma Persada.
6. Bapak Ari Artadi S.S, M.Si, M.A., Ph.D. selaku Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang.
7. Seluruh staf pengajar pada Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada.
8. Pihak Perpustakaan Nasional, Perpustakaan Japan Foundation, Perpustakaan UNJ yang telah banyak membantu dalam usaha memperoleh data yang saya perlukan.
9. Orang tua saya yang selalu mendoakan dan memberikan bantuan dukungan material dan moral, serta terus memotivasi untuk selalu berjuang dalam mengerjakan tugas akhir ini.
10. Syifa Parama Rizkia, Alvin Widya Ananda, Muhammad Farhan dan Kelvin Laurent sebagai orang paling dekat penulis yang selalu memberikan dukungan dikala sedang stres ataupun down tanpa henti-henti nya membantu dan menghibur penulis.

11. Aidha, Aisyah, Nabila, Hani sebagai teman seperjuangan yang selalu mengajak saya untuk mencari materi, memberikan saran dan motivasi kepada saya dalam mengerjakan tugas akhir ini.
12. Reynaldi, Gilang, Fahmi, dan Dana sebagai teman dekat di kosan yang selalu memotivasi dan memberikan ide untuk pengerjaan tugas akhir ini.
13. Uno, Acel, Thika, Aulia, Alif, Dinda dan Radita sebagai teman seperjuangan Skripsi saya yang telah saling mendukung satu sama lain dalam pengerjaan tugas akhir ini.
14. Haris, Balqis, Sandy sebagai teman dari klub ASOBU yang mendukung dan memberikan saran kepada saya dalam pengerjaan tugas akhir ini.
15. William, David, Willson, Cancan, Kb dan marcel sebagai teman dekat saya pas sekolah yang selalu memberikan dukungan dan semangat buat saya dalam mengerjakan tugas akhir ini.
16. Rekan-rekan di Jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada yang telah membantu penulis pada masa perkuliahan untuk menyempurnakan tugas akhir ini.

Sekali lagi, penulis mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada semua pihak yang telah banyak membantu dalam penulisan tugas akhir ini dan penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga skripsi ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Penulis

Dandi Septianto

ABSTRAK

Nama : Dandi Septianto

NIM : 2016110185

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Judul : Perbedaan Makna, Fungsi dan Penggunaan *Setsuzokushi Sorekara* dan *Soshite* dalam Kalimat Bahasa Jepang

Bahasa Jepang sebagai salah satu bahasa asing di Indonesia yang cukup menarik untuk dipelajari. Alasannya karena mempunyai keunikan dan kekhasan yang berbeda dari Bahasa asing lainnya. Unsur-unsur Bahasa yang membentuk suatu rangkaian kata-kata bermakna. Rangkaian kata ini membentuk kalimat yang memiliki kata sambung atau dalam Bahasa Jepang *Setsuzokushi*. Dalam penggunaannya di bahasa Jepang, kata sambung ini masih sulit oleh pembelajar bahasa Jepang karena kata sambung *Sorekara* dan *Soshite* memiliki arti yang sama tapi fungsi, makna dan penggunaannya berbeda. Tujuan dari penelitian ini yaitu untuk mengetahui perbedaan makna, fungsi dan penggunaan dari kata sambung *Sorekara* dan *Soshite* dalam penggunaan kalimat Bahasa Jepang. Metode yang digunakan dalam penelitian adalah Analisis isi (Moleong, 2012:4) dengan teknik studi kepustakaan yaitu meneliti perbedaan makna, fungsi dan penggunaan kata sambung *Sorekara* dan *Soshite* dalam kalimat Bahasa Jepang. Ogawa (1989:141) *Setsuzokushi* merupakan kata yang dipakai setelah ungkapan sebelumnya dan berfungsi untuk mengembangkan ungkapan berikutnya. Jadi, *Setsuzokushi* merupakan sebuah kelas kata yang berfungsi untuk menghubungkan dua satuan, antara kata maupun kalimat untuk mengungkapkan suatu kalimat. Berdasarkan analisa data yang penulis lakukan, diperoleh kesimpulan bahwa perbedaan makna, fungsi dan penggunaan *Setsuzokushi Sorekara* dan *Soshite*, secara garis besar memang memiliki perbedaan walaupun arti yang sama. Setelah dijelaskan, bahwa *Sorekara* dan *Soshite* ini memiliki arti yang sama dalam Bahasa Jepang, tetapi dapat berbeda arti maupun maknanya apabila dijadikan sebuah kalimat dalam konteks situasi yang sama ataupun berbeda.

Kata kunci: Makna, Fungsi, Penggunaan, *Setsuzokushi*

概要

名前 : ダンディ・セプティアント

学部学科 : 日本語日本文化学科

タイトル : 日本語の文章における接続詞「そして」と「それから」の意味、機能や使い分け

日本語は、インドネシアの社会、特に若者に人気がある言語の一つである。なぜなら、他の言語に比べ、日本語は特徴や独特があるからである。言語の成分が単語の連鎖に意味を与える。この単語の連鎖が接続詞を持つ文章を構成する。実用にあたり、「それから」と「そして」の意味が同じとしても、意味、機能や使い方が違うので、日本語の学習者にとっては難しいと考えられる。この研究の目的は日本語の文章における接続詞「それから」と「そして」の意味、機能や使い方を知らためである。この日本語の文章における接続詞「それから」と「そして」の意味、機能や使い方の研究で内容分析(Moleong, 2012:4)や書誌学的方法を利用した。Ogawa (1989:141) 接続詞は二つの文の間に立て、両者を結びつけ、意味上は専門の表現を転換される動きを持つ語である (小川、1982 : 141) 。つまり、接続詞は文章を表現するために二つの語句や文を結ぶ品詞である。データ分析による結論は、日本語の文章における接続詞「そして」と「それから」の意味、機能や使い方に対して、意味が同じであっても、だいたい違いがあることがわかった。さらに、接続詞「それから」と「そして」は日本語では同じ意味を用いられるが、同じまたは異なる状況の文脈で文として使用すると、意味が変更する場合もある。

キーワード : 接続詞、言語、意味、機能

DAFTAR ISI

| | |
|--|------------|
| HALAMAN JUDUL..... | i |
| HALAMAN KEASLIAN SKRIPSI..... | ii |
| KATA PENGANTAR..... | iii |
| ABSTRAK..... | v |
| 概要..... | vi |
| DAFTAR ISI..... | vii |
| BAB 1 PENDAHULUAN..... | 1 |
| 1.1 Latar Belakang..... | 1 |
| 1.2 Tinjauan Pustaka..... | 4 |
| 1.3 Identifikasi Masalah..... | 5 |
| 1.4 Pembatasan Masalah..... | 5 |
| 1.5 Rumusan Masalah..... | 6 |
| 1.6 Tujuan Penelitian..... | 6 |
| 1.7 Manfaat Penelitian..... | 6 |
| 1.8 Landasan Teori..... | 7 |
| 1.9 Metode Penelitian..... | 8 |
| 1.10 Sistematika penulisan..... | 9 |
| BAB 2 LANDASAN TEORI..... | 10 |
| 2.1 Pengertian <i>Setsuzokushi</i> | 10 |
| 2.2 Hal yang berkaitan dengan <i>Setuzokushi</i> | 11 |
| 2.2.1 Sintaksis..... | 11 |
| 2.2.2 Semantik..... | 17 |
| 2.2.2.1 Jenis-Jenis Semantik..... | 18 |

| | |
|---|-----------|
| 2.3 Jenis-jenis <i>Setsuzokushi</i> | 21 |
| BAB 3 PERBEDAAN MAKNA, FUNGSI, DAN PENGGUNAAN SOREKARA DAN SOSHITE | 25 |
| 3.1 Perbedaan makna <i>Sorekara</i> dan <i>Soshite</i> dalam kalimat Bahasa Jepang..... | 25 |
| 3.2 Perbedaan fungsi <i>Sorekara</i> dan <i>Soshite</i> dalam kalimat Bahasa Jepang..... | 32 |
| 3.3 Perbedaan penggunaan <i>Sorekara</i> dan <i>Soshite</i> dalam kalimat Bahasa Jepang.... | 36 |
| BAB 4 PENUTUP | 44 |
| DAFTAR PUSTAKA | 45 |
| LAMPIRAN | 48 |
| GLOSARIUM | 64 |